



V EDICIÓN DE "JUVENTUD ACTIVA"

Este año la Escuela Oficial de Idiomas de Teruel no ha querido faltar a la cita con el "Quinto Salón de la Juventud" celebrado en el Palacio de Exposiciones y Congresos de Teruel, del 13 al 15 de abril de 2007.

En dicho Salón los visitantes tuvieron la ocasión de conocer las últimas novedades en oferta de ocio y educación para los jóvenes.

Fueron muchos los que se acercaron al stand de la E.O.I. con el fin de conocer los cambios que se producirán a partir del próximo curso 2007/08 en los distintos Niveles de las Enseñanzas de Escuelas Oficiales de Idiomas. Además, en dicho espacio, se repartieron una gran variedad

de folletos que daban cumplida información acerca de cursos de idiomas y ofertas de ocio y cultura en países de habla alemana, francesa, inglesa e italiana.

En el stand, los visitantes tuvieron la ocasión igualmente de visionar un vídeo que incluía las fotos de diversas actividades extraescolares realizadas recientemente por los cuatro Departamentos del Centro. ☐

LA FIESTA DE NAVIDAD DE LA E.O.I.

Un año más y coincidiendo con el final del primer trimestre docenas de alumnos de la E.O.I. se reunieron en el hall del Centro para participar en la fiesta de navidad de 2006. La actividad tuvo lugar el jueves 21 de diciembre, desde las 17.30 a las 19.30 horas aproximadamente.

El concurso de recetas navideñas volvió a acaparar la atención de todos los asistentes debido a la originalidad y el buen hacer de los platos presentados. Lo cierto es que la calidad de las recetas dejó el listón muy alto y el jurado tuvo dificultades a la hora de elegir a los ganadores.

Otros concursos que animaron a los asistentes a participar fueron por un lado el "Especial 4x4" (en el que hubo que adivinar un lugar, un personaje famoso, una canción y un libro en los cuatro idiomas) y por otro lado la actividad "Identifica la Canción y el Cantante que

Escuchas".

Pero sin lugar a dudas el éxito de esta edición navideña recayó en el concurso "Identifica a los Profesores y al Personal de la E.O.I.". En realidad, se trataba de reconocer la fotos de los profesores y el personal laboral de la Escuela cuando eran mucho más jóvenes. La curiosidad fue tan grande por parte de los asistentes que éstos no dejaban de observar con asombro y detenimiento dichas fotografías. A decir verdad, algunos de ellos estaban tan cambiados con el paso de los años que los alumnos no tenían ni la me-



nor idea quién era quién. Finalmente hubo alumnos que, con un poco de imaginación y buen ojo, consiguieron identificar todos los rostros.

La fiesta llegó a su fin con la degustación de todos los platos presentados a concurso y con la entrega de unos estupendos regalos a todos los ganadores. ☐



*Las cinco profesoras asistentes con el escritor noruego Kjartan Fløgstad.
Foto de Carmen Iriarte.*

JORNADAS NACIONALES SOBRE EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS

Un grupo de profesoras de la Escuela asistió a las Jornadas que se celebraron este año en Zaragoza.

La asistencia fue muy numerosa, más de 400 profesores de todo Aragón, tanto de Enseñanza Primaria, Secundaria como de Escuelas Oficiales de Idiomas.

La organización fue excelente. Un gran número de personas relacionadas con la enseñanza de lenguas, a nivel nacional y también del extranjero, tuvieron ocasión de exponer sus experiencias y trabajos relacionados con el tema.

El título de las Jornadas fue: "Hacia una competencia plurilingüe". Los ponentes animaron a los presentes a perseguir este objetivo en sus clases, coordinando esfuerzos entre diferentes niveles educativos y siguiendo la línea que marca la Política Europea acordada por el Consejo de Europa. Se trata de responder a las necesidades y expectativas de un alumnado europeo haciendo énfasis, sobre todo, en la competencia comunicativa. ☐



JAVIER SIERRA

Last February, Javier Sierra, one of the most important authors in our days, was in Teruel, his City. He presented us his novels written in several languages. These books are for you, for your Library. So this is Javier Sierra and in a few days, his stories will be with you.

One of the most outstanding authors on the Spanish literary scene, Javier Sierra was born in the northeastern Spanish town of Teruel in August 1971. From an early age he was fascinated by the world of communications, conducting his first radio program in Radio Heraldo at the age of twelve. By the time he was sixteen, he was writing articles for the press, and at eighteen he was one of the founders of the international magazine Año Cero (Year Zero). At the age of twenty-seven, he became editor of the well-known Spanish monthly magazine Más Allá de la Ciencia (Beyond Science).

Sierra studied Journalism at the Complutense University of Madrid, and published his first book in 1995. He is the author of three books of nonfiction concerning historical and scientific enigmas, as well as four successful novels.

His first literary undertaking, *La Dama Azul* (The Lady in Blue, 1998), describes in detail the trances and bilocation of a nun from Soria, María Jesús of Ágreda (1602-1665), which Sierra attributes to her listening to certain types of sacred music and prayers of a very specific musical cadence,

which provoked this mystical state in the mind of this "servant of God."

This first novel was the beginning of Sierra's vocation to use literature as a vehicle to solve some of the great mysteries of the past. The author meticulously researches these mysteries, thereby heightening their enigma, in his quest to arrive at a probable solution to the questions they pose.

The success of *The Lady in Blue* was soon followed by other novels dealing with historical enigmas: *Las puertas templarias* (The Templar Doors, 2000), *El secreto egipcio de Napoleón* (Napoleon's Egyptian Secret, 2002) and *La cena secreta* (The Secret Supper, 2004), which was the finalist of the prestigious novel prize Ciudad de Torrevieja and consequently made an immediate appearance on the bestseller lists of Spain and Latin America. Sierra's books have been translated into twenty five languages, demonstrating that his passion for the mysteries of the past is something universal.

Sierra is extremely well known in his native Spain and has contributed frequently to both radio and television broadcasts. He collaborated on the famous *Telecinco* late night *Crónicas Marcianas* (2000-2004) and regularly contributes to important radio shows such as *Milenio 3* (Cadena SER Radio), *Herrera en la Onda* and *La rosa de los vientos* (both of which aired on Onda Cero Radio). In the spring of 2004 Sierra presented and directed his own television show at Telemadrid, *El otro lado de la realidad* (The

Other Side of Reality), to much acclaim.

Persistent, inquisitive, and incisive, Sierra has visited more than twenty countries, proving their mysteries. Egypt is the country he is most familiar with, having travelled there on many occasions since 1995. During his research in Turkey, he sought (and found) the controversial map of Piri Reis, a document offering definitive proof that Christopher Columbus arrived in America thanks to previous navigational charts made prior to 1492, which already reflected the New World in their routes. Another of Sierra's frequent destinations is Peru, where he participated in archaeological digs to find the lost Incan gold that Atahualpa hid when Pizarro arrived in Cuzco. According to Sierra, this sacred gold lies buried in an underground network of passageways whose ingenious engineering surpassed that of the Andean priests of the sixteenth century.

Sierra's collected works include *Roswell, secreto de Estado* (Edaf, 1995), *La España extraña* (Edaf, 1997, con Jesús Callejo), *La Dama Azul* (Martínez Roca, 1998), *Las puertas templarias* (Martínez Roca, 2000), *En busca de la Edad de Oro* (Grijalbo, 2000), *El secreto egipcio de Napoleón* (La Esfera, 2002) y *La Cena Secreta* (Plaza & Janés, 2004).

Javier Sierra lives in Málaga on the Costa del Sol, where he currently has seven more books in the works. His primary aspiration is to devote himself entirely to his two no longer secret passions: travelling and writing. ☺

Lucía Gómez García, Alcaldesa de Teruel

EL BUEN HACER DE JULIO TORRES

El pasado 21 de diciembre nuestra EOI otorgó el premio al alumno destacado del curso 2005/2006 a Julio Torres Nuez. Con un diploma y un pequeño obsequio quisimos premiarle por su excelente trayectoria como alumno de esta Escuela.



Julio empezó su andadura con nosotros en primero de inglés allá por septiembre de 2001 y a lo largo de cinco años ha demostrado cómo mediante el esfuerzo y la constancia se puede alcanzar un estupendo nivel de inglés en las cuatro destrezas del idioma, lo que le llevó a obtener el certificado de ciclo superior en junio de 2005.

No sólo hemos querido reconocer el mérito académico de Julio –que también–, sino su excelente actitud a lo largo de todos estos años. Siempre ha participado activamente en las actividades extraescolares organizadas por la Escuela como

concursos o un viaje de estudios a Londres, y con sus magníficos y ya famosos artículos ha elevado notablemente la calidad de nuestra revista Don de Lenguas.

Lejos de "conformarse" con el nivel de inglés adquirido, nuestro alumno destacado ha seguido con nosotros en el Curso Específico de Conversación Avanzado de inglés. Julio es, en fin, uno de esos alumnos que da gusto tener en clase.

Esperemos que su ejemplo sirva para que muchos otros de nuestros alumnos que dedican gran parte de su tiempo al aprendizaje de idiomas sigan su mismo camino. ☺

BIBLIOTECA DE LA EOI DE TERUEL

La biblioteca de la EOI de Teruel fue seleccionada para formar parte del Plan de Bibliotecas Escolares y Promoción de la Lectura y la Escritura, convocado por el Servicio Provincial de Educación, Cultura y Deporte de Teruel. A su vez, este Plan se enmarca dentro del Programa de Bibliotecas Escolares y Fomento de la Lectura y la Escritura en centros docentes públicos no universitarios de la Comunidad Autónoma de Aragón.

La Biblioteca de la EOI de Teruel está a medio camino entre una biblioteca especializada y una escolar. De carácter especial por sus fondos y por sus usuarios, sin embargo, su principal objetivo es como el de cualquier otra biblioteca escolar, dar servicio a las necesidades de los alumnos de la Escuela (alumnos, profesores y personal no docente) y proporcionar un apoyo al programa de enseñanza de los idiomas que se imparten en el Centro: Alemán, Francés, Inglés y Italiano.

El Plan de Bibliotecas Escolares y Promoción a la Lectura y la Escritura debe llevarse a cabo durante dos cursos escolares: 2006/07 y el 2007/08. Durante el presente curso todos los esfuerzos se han dirigido hacia la mejora de la organización y gestión de la biblioteca, dejando para el curso 2007/08 las tareas de dinamización de la biblioteca y las actividades de animación a la lectura.

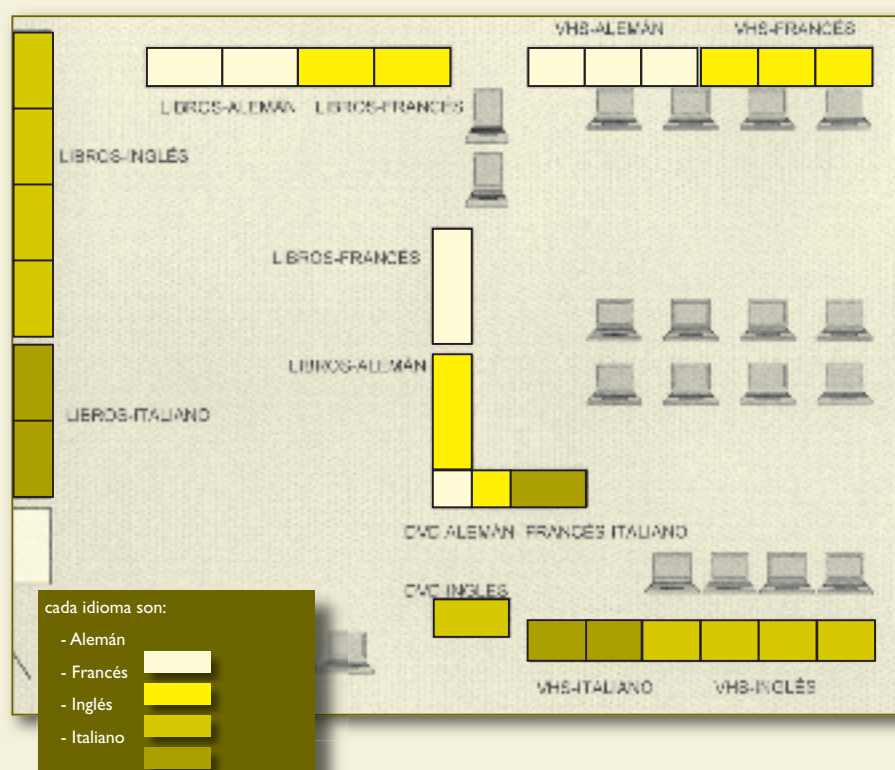
Los objetivos marcados para este año se estructuran entorno a dos premisas fundamentales para el buen funcionamiento de la biblioteca:

- Mejorar la señalización y distribución del espacio.
- Finalizar con la informatización del fondo.

La biblioteca lleva años trabajando en la informatización de los fondos, sin embargo, no todo el material está informatizado lo cual hace que tengan que convivir la gestión manual y la informatizada. El principal objetivo a conseguir durante el curso 2006/07 es la informatización de todo el material de la biblioteca. Al iniciar el Plan de la Biblioteca estaban informatizados con el programa ABIES unos 2000 registros de los 9000 fondos aproximadamente que se esperan introducir durante este curso.

El esquema de organización de la biblioteca se ha hecho lo más sencillo posible: clasificación por idiomas, dentro de cada idioma por tipos de documentos y por tipos de soporte. Para que la señalización tanto del espacio como del material de cada idioma sea más visual, a cada idioma se le ha asignado un color. ☺

Los colores que se corresponden con



COMO ESTARÁ ORGANIZADA LA BIBLIOTECA

LIBROS INFORMATIVOS: Clasificados por CDU

0. Generalidades
1. Filosofía. Psicología. Ética
2. Religión. Mitología
3. Ciencias Sociales
4. Vacío
5. Ciencias Naturales
6. Ciencias Aplicadas
7. Arte. Espectáculos. Deportes
8. Lengua. Literatura

- 802. Lengua inglesa
- 803. Lengua alemana
- 804. Lengua francesa
- 805. Lengua italiana

1. Ortografía
2. Ejercicios
3. Diccionarios
4. Fonética
5. Gramática
6. Libros de texto
82. Literatura
9. Geografía. Biografías. Historia

PUBLICACIONES PERIODICAS

Clasificadas por idiomas y dentro de cada idioma ordenadas alfabéticamente

LECTURAS GRADUADAS

+ Material de acompañamiento

LGI-Nivel 1 / LG2-Nivel 2 / LG3-Nivel 3

- 820-LG Literatura inglesa
- 830-LG Literatura alemana
- 840-LG Literatura francesa
- 850-LG Literatura italiana

VERSIONES ORIGINALES

N – Novela

P – Poesía

T- Teatro

CM – Cómic

- 820-N 820-P 820-T 820-CM
- 830-N 830-P 830-T 830-CM
- 840-N 840-P 840-T 840-CM
- 850-N 850-P 850-T 850-CM

AUDIOVISUALES

Videos:

- Documentales: Clasificación por materias
- Películas de cine: Clasificación alfabética por título

CD-ROMS y Grabaciones sonoras: Clasificación por materias

EXPERIENCIAS DE EXTRANJEROS EN NUESTRA TIERRA

MY EXPERIENCES IN TERUEL

The city and people of Teruel have been so helping and friendly to me that they have really made it feel like home for me. I have had the best experiences in Teruel from the beautiful architecture in the city to the most generous and outgoing people that I have ever come across. The very tasty food has really caught my attention and I really like the delicias of Teruel. Every time I walk into the center

I can't stop looking at the beautiful buildings and towers that are so special to this city. I feel very honored and privileged to have spent the last 2 and a half months here while learning the culture and some of the Spanish language. This is an amazing and special City that I think everyone in the world needs to visit and experience first hand. Teruel Existe!! ☑

Scott Touzinsky (Teruel volleyball player)



CIAO A TUTTI!

Mi chiamo Giuseppe Colucci e sono italiano. Sono arrivato a Teruel il 22 gennaio scorso per motivi di lavoro. Vengo da una cittadina di montagna situata nel sud dell'Italia che per molti aspetti è simile a Teruel, tant'è che a volte mi sembra di non aver mai lasciato la mia città. Ho accettato la proposta della mia azienda di venir a lavorare in Spagna per un periodo di 6-12 mesi spinto dalla mia voglia di conoscenza e dall'opportunità di imparare lo spagnolo.

Prima di arrivare qui credevo che non sarebbe stato difficile comunicare, in quanto pensavo, come tutti, che lo spagnolo fosse molto simile all'italiano.

Invece già dai primi giorni mi sono reso conto che non era poi così scontato capire e farsi capire in spagnolo.

Ho difficoltà soprattutto con la grammatica che è altrettanto difficile di quella italiana ed, ovviamente, con la pronuncia. Ma la difficoltà più grossa che incontro è il fatto che ci sono parole molto simili all'italiano che però hanno un significato completamente differente. Mi viene in mente per esempio, il verbo "guardare" che in spagnolo vuol dire conservare-salvare, oppure il verbo "salire" che in spagnolo vuol dire uscire. Un'altra parola che mi confonde è "todavía" che ad un italiano viene facile associare alla parola "tuttavia"

ma che invece in spagnolo significa "ancora".

Per superare queste difficoltà ho iniziato a studiare lo spagnolo e mi sto rendendo conto che i miei progressi aumentano giorno dopo giorno. Questo mi dà ulteriori motivazioni per la mia permanenza in Spagna. Vorrei spendere ora due parole sulla città che mi ospita: la prima impressione è stata positiva; mi ha colpito l'ordine e la pulizia. Secondo me questa città è molto tranquilla, forse troppo tranquilla, ma è normale per una cittadina così piccola. Spero che con l'arrivo della bella stagione possa scoprire una città "bella da vivere". Un saluto a tutti!! ☑

Giuseppe Colucci



DUTCH BOY

The first time I came to Spain was an Exchange programme from the university, Seville. At the beginning it was quite hard for me to learn Spanish especially to distinguish the female and male words. It can be tricky if you mix up some words: camero dame el cuento... And then the answer was always the same: qué quieres qué te cuento?

After my studying period I went back to Holland, finished my studies and started working. After 3 months working I got a phone call of a friend of mine who is living in Valencia and he told me that some enterprise needed somebody who could speak languages and who had a marketing background. After an interview by phone I got the job, got into my car and off I went to Spain.

I had always wanted to go to Spain. Why? Well first of all: "vive la pepa". Secondly you guys are less rude than the Dutch. You respect each other no matter what you do. Men and women from the age of 40 till 50 still go out and even go on the pool!

What I do not understand is that they get pissed and they take the car. That would not happen in the Netherlands, people get hammered and go back by bike. It only takes a little bit longer.

I've been here for two months and I can say that I get along with the "mañicos". And not quite sure if they get along with that strange Dutch lad. ☑

Daan (Dutch guy working in Monreal del Campo)